

быстрые и эффективные процедуры для выявления и безопасного и упорядоченного возвращения лиц, которые не выполняют или перестают выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории государств Договаривающихся Сторон, а также способствовать транзиту таких лиц в духе сотрудничества,

Учитывая национальные законодательства и принятые международные обязательства государств Договаривающихся Сторон,
СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

Статья 1

Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

1) реадмиссия - возвращение компетентным органом Запрашивающей стороны и принятие компетентным органом Запрашиваемой стороны граждан государства Запрашиваемой стороны, граждан третьих государств или лиц без гражданства, которые незаконно въехали, пребывают или проживают на территории государства Запрашивающей стороны, в соответствии с положениями настоящего Соглашения;

2) гражданин Республики Казахстан - лицо, имеющее гражданство Республики Казахстан в соответствии с ее законодательством;

3) гражданин Чешской Республики - лицо, имеющее гражданство Чешской Республики в соответствии с ее законодательством;

4) гражданин третьего государства - лицо, имеющее иное гражданство, чем гражданство государств Договаривающихся Сторон;

5) лицо без гражданства - лицо, не имеющее никакого гражданства;

6) разрешение на проживание - разрешение любого вида, выданное компетентными органами Договаривающихся Сторон, предоставляющее лицу право проживать на территории государств Договаривающихся Сторон, не включающее в себя временные разрешения на пребывание на территории государств Договаривающихся Сторон в связи с процедурой рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища или ходатайства о выдаче разрешения на проживание;

7) виза - разрешение, выданное компетентными органами Договаривающихся Сторон, которое необходимо для въезда на территорию или транзита через территорию государств Договаривающихся Сторон, не включающие в себя транзитные визы, выдаваемые в аэропортах;

8) транзит - прохождение граждан третьих государств или лиц без гражданства через территорию государства Запрашиваемой стороны при переходе из государства Запрашивающей стороны в государство назначения;

9) Запрашивающая сторона - Договаривающаяся Сторона, которая направляет ходатайство о реадмиссии в соответствии со статьей 5 настоящего Соглашения или

ходатайство о транзите в соответствии со статьей 10 настоящего Соглашения;

10) Запрашиваемая сторона - Договаривающаяся Сторона, которой направлено ходатайство о реадмиссии в соответствии со статьей 5 настоящего Соглашения или ходатайство о транзите в соответствии со статьей 10 настоящего Соглашения;

11) компетентный орган - орган государства Договаривающейся Стороны, указанный в Протоколе реализации настоящего Соглашения, на который возлагается реализация настоящего Соглашения;

12) приграничный район - международные аэропорта государств Договаривающихся Сторон.

РАЗДЕЛ 1. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ РЕАДМИССИИ

Статья 2

Рeadмиссия граждан государств Договаривающихся Сторон

1. Запрашиваемая сторона по ходатайству Запрашивающей стороны в рамках настоящего Соглашения принимает на территории своего государства любое лицо, которое не выполняет или перестает выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории государства Запрашивающей стороны, если установлено, что данное лицо является гражданином государства Запрашиваемой стороны.

Указанное положение применяется также в отношении лиц, которые после въезда на территорию государства Запрашивающей стороны были лишены или отказались от гражданства государства Запрашиваемой стороны и не приобрели гражданства государства Запрашивающей стороны.

2. Одновременно с реадмиссией лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, Запрашиваемая сторона осуществляет реадмиссию их:

1) несовершеннолетних детей, не состоящих в браке, независимо от их места рождения или гражданства, если они не имеют независимого права на пребывание или проживание на территории государства Запрашивающей стороны;

2) супругов, имеющих другое гражданство, чем у лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, если они имеют право на въезд, пребывание и проживание на территории государства Запрашиваемой стороны или данное право будет ими получено и они не имеют независимого права на пребывание и проживание на территории государства Запрашивающей стороны.

3. Запрашиваемая сторона, независимо от волеизъявления лица, реадмиссия которого была согласована, выдает при необходимости в течение 3 рабочих дней после даты достижения согласия с реадмиссией необходимый для возвращения этого лица проездной документ, срок действия которого составляет не менее 6 месяцев.

Если по юридическим или фактическим причинам указанное лицо не может быть

передано в течение срока действия проездного документа, Запрашиваемая сторона в течение 14 календарных дней продлевает срок действия проездного документа или при необходимости выдает новый проездной документ с тем же сроком действия.

Если в течение 14 календарных дней Запрашиваемая сторона не выдала нового проездного документа и не продлила срок его действия, то Запрашиваемая сторона должна принять просроченный документ.

Статья 3

Рееадмиссия граждан третьих государств и лиц без гражданства

1. Запрашиваемая сторона по ходатайству Запрашивающей стороны в рамках настоящего Соглашения, принимает на территории своего государства любого гражданина третьего государства или лицо без гражданства, которые не выполняют или перестают выполнять условия въезда, пребывания или проживания на территории государства Запрашивающей стороны, если представлены доказательства того, что

т а к о е л и ц о :

1) незаконно въехало на территорию государства одной Договаривающейся Стороны непосредственно с территории государства другой Договаривающейся С т о р о н ы ; и л и

2) на момент въезда имеет действительное разрешение на проживание, выданное За п р а ш и в а е м о й с т о р о н о й ; и л и

3) на момент въезда имеет действительную визу, выданную Запрашиваемой стороной, и въехало на территорию государства Запрашивающей стороны непосредственно с территории государства Запрашиваемой стороны.

2. Обязательство в отношении рееадмиссии, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, не применяется, если :

1) гражданин третьего государства или лицо без гражданства находились исключительно в транзитной зоне международного аэропорта на территории государства Запрашиваемой стороны; и л и

2) Запрашивающая сторона выдала гражданину третьего государства или лицу без гражданства визу или разрешение на проживание, до или после въезда на территорию своего государства, за исключением следующих случаев:

данное лицо имеет визу или разрешение на проживание, которые выданы Запрашиваемой стороной и имеют более длительный срок действия; или виза или разрешение на проживание, которые выданы Запрашивающей стороной, были получены с помощью поддельных или подложных документов;

3) гражданин третьего государства или лицо без гражданства не нуждаются в визе для въезда на территорию государства Запрашивающей стороны.

3. После того, как Запрашиваемая сторона даст положительный ответ на

ходатайство о реадмиссии, Запрашивающая сторона выдает лицу, реадмиссия которого была согласована, проездной документ, признаваемый Запрашиваемой стороной.

Статья 4

Ошибочная реадмиссия

Запрашивающая сторона принимает обратно любое лицо, которое было принято Запрашиваемой стороной, если в течение 3 месяцев после даты передачи данного лица установлено, что не были соблюдены требования, содержащиеся в статьях 2 и 3 настоящего Соглашения. В таких случаях применяются процессуальные положения настоящего Соглашения, с учетом необходимых изменений, и Запрашиваемая сторона передает всю имеющуюся информацию о личности и гражданстве лица, подлежащего возврату.

РАЗДЕЛ 2

ПРОЦЕДУРА РЕАДМИССИИ

Статья 5

Ходатайство о реадмиссии

1. С соблюдением пункта 2 настоящей статьи, для любой передачи лица, подлежащего реадмиссии на основе одного из обязательств, предусмотренных статьями 2 и 3 настоящего Соглашения, необходимо направление ходатайства о реадмиссии в компетентный орган Запрашиваемой стороны.

2. Ходатайство о реадмиссии или письменное обращение к компетентному органу Запрашиваемой стороны не требуется, если подлежащее реадмиссии лицо имеет действительный проездной документ или документ, удостоверяющий личность, а в случае, если это лицо является гражданином третьего государства или лицом без гражданства - действительную визу, выданную Запрашиваемой Стороной.

3. Без ущерба для пункта 2 настоящей статьи, если лицо задержано в приграничном районе государства Запрашивающей стороны в течение 48 часов с момента незаконного пересечения этим лицом государственной границы, Запрашивающая сторона может направить ходатайство о реадмиссии такого лица в течение 2 дней после его задержания, если оно проследовало непосредственно с территории государства Запрашиваемой стороны (ускоренная процедура).

4. Ходатайство о реадмиссии должно содержать в частности:

- 1) все имеющиеся сведения о лице, подлежащем реадмиссии, в соответствии с Протоколом реализации настоящего Соглашения;
- 2) доказательства, в соответствии со статьей 6 настоящего Соглашения.

5. Там, где это необходимо, ходатайство о реадмиссии также должно содержать следующие :

1) заявление, свидетельствующее о том, что подлежащее передаче лицо может нуждаться в помощи или медицинском уходе, при условии, что это лицо дало определенно выраженное согласие на такое заявление;

2) сведения о любых других мерах по защите или обеспечению безопасности, которые могут оказаться необходимыми в случае передачи.

Статья 6

Доказательства

1. Виды доказательств принадлежности к гражданству, в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения, и доказательств в отношении граждан третьих государств или лиц без гражданства, в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения, содержатся в Протоколе реализации настоящего Соглашения.

2. Если ни одно из доказательств принадлежности к гражданству, в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения, не может быть представлено, дипломатическое представительство или консульское учреждение Запрашиваемой стороны проводит в течение 10 календарных дней со дня получения ходатайства о реадмиссии собеседование с лицом, подлежащим реадмиссии, с целью установления его гражданства.

Статья 7

Сроки

1. Ходатайство о реадмиссии передается компетентному органу Запрашиваемой стороны в срок, не превышающий одного года с даты, когда компетентному органу Запрашивающей стороны стало известно о том, что гражданин третьего государства или лицо без гражданства не выполняют или перестают выполнять условия въезда, пребывания или проживания.

Обязательство в отношении реадмиссии не возникает в случае, если ходатайство о реадмиссии таких лиц подано по истечению вышеуказанного срока.

При наличии обстоятельств, препятствующих подаче своевременного ходатайства, сроки дачи ответа на основании обоснованного запроса продлеваются до их устранения.

2. Ответ на ходатайство о реадмиссии должен быть направлен Запрашиваемой стороной без неоправданных задержек и в любом случае в срок, не превышающий 14 календарных дней с даты получения такого ходатайства.

При наличии обстоятельств, препятствующих даче своевременного ответа на ходатайство, во всех случаях сроки дачи ответа на основании обоснованного запроса

продлеваются до 30 календарных дней.

3. В случае направления ходатайства о реадмиссии по ускоренной процедуре, предусмотренной пунктом 3 статьи 5 настоящего Соглашения, ответ дается в течение 3 рабочих дней с даты получения ходатайства о реадмиссии.

4. Если ответ не был получен в течение сроков, указанных в пунктах 2 и 3 настоящей статьи, вопрос о передаче считается согласованным.

5. Запрашивающей стороне указываются причины отклонения ходатайства о реадмиссии.

6. По достижению согласия или, когда это применимо, по истечению сроков, указанных в пункте 2 настоящей статьи, лицо, подлежащее реадмиссии, передается в течение 90 календарных дней. В случае применения ускоренной процедуры в соответствии с пунктом 3 статьи 5 настоящего Соглашения лицо передается в течение 5 рабочих дней.

По просьбе Запрашивающей стороны этот срок продлевается с учетом времени, необходимого для устранения юридических или практических препятствий.

Статья 8

Условия передачи и виды транспорта

1. Без ущерба для пункта 2 статьи 5 настоящего Соглашения, до передачи лица, подлежащего реадмиссии, компетентные органы Договаривающихся Сторон заблаговременно в письменной форме договариваются о дате передачи, пункте пропуска через границу, возможном сопровождении и другим вопросам, касающимся передачи.

2. Для передачи лица, подлежащего реадмиссии, могут использоваться воздушный и, сухопутный виды транспорта.

При перевозке такого лица воздушным транспортом выбор не ограничивается использованием национальных авиакомпаний государств Договаривающихся Сторон. Для этих целей могут использоваться как регулярные, так и чартерные рейсы.

При необходимости в сопровождении, оно ограничивается уполномоченными лицами одной из Договаривающихся Сторон.

РАЗДЕЛ 3

ПОРЯДОК ТРАНЗИТА

Статья 9

Принципы

1. Договаривающиеся Стороны ограничивают транзит граждан третьих государств или лиц без гражданства теми случаями, когда такие лица не могут быть возвращены непосредственно в государство назначения.

2. Запрашиваемая сторона разрешает транзит граждан третьих государств или лиц без гражданства, если гарантируется возможность их дальнейшего проезда через территорию других государств транзита и принятие их государством назначения.

3. По требованию Запрашиваемой стороны транзит граждан третьих государств или лиц без гражданства осуществляется с сопровождением.

4. Запрашиваемая сторона может отказать в транзите:

1) если существует угроза того, что в государстве назначения или в государстве транзита гражданин третьего государства или лицо без гражданства может подвергнуться пыткам, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию, смертной казни или преследованию по признаку расовой, религиозной, национальной принадлежности, а также принадлежности к определенной социальной группе или по признаку политических убеждений;

2) если в государстве Запрашиваемой стороны или государстве транзита гражданин третьего государства или лицо без гражданства может подвергнуться уголовному преследованию или наказанию;

3) по соображениям охраны здоровья населения, национальной безопасности, общественного порядка или иных национальных интересов государства Запрашиваемой стороны.

5. Запрашиваемая сторона может отозвать любое выданное разрешение, если впоследствии возникли или выявились препятствующие транзиту обстоятельства, предусмотренные пунктом 4 настоящей статьи, либо если проезд лица через территорию других государств транзита или его принятие государством назначения более не гарантируется. В этом случае, Запрашивающая сторона должна принять обратно гражданина третьего государства или лицо без гражданства без задержек.

Статья 10

Процедура транзита

1. Ходатайство о транзите представляется в компетентные органы Запрашиваемой стороны в письменной форме и должно содержать следующую информацию:

1) вид транзита, маршрут транзита, другие государства транзита, если таковые имеются, и государство назначения;

2) все имеющиеся сведения о лице, подлежащем транзиту, в соответствии с Протоколом реализации настоящего Соглашения;

3) пункт пропуска через границу, который предполагается использовать, время передачи лица и возможное сопровождение;

4) заявление Запрашивающей стороны о том, что, по ее мнению, условия, предусмотренные пунктом 2 статьи 9 настоящего Соглашения, выполнены и что ей неизвестно об обстоятельствах, являющихся основанием для отказа в транзите в соответствии с пунктом 4 статьи 9 настоящего Соглашения.

2. В течение 10 календарных дней после получения такого ходатайства компетентные органы Запрашиваемой стороны в письменной форме уведомляют компетентные органы Запрашивающей стороны о согласии на транзит лица, подтверждают пункт пропуска через границу и предполагаемое время принятия лица либо уведомляют их об отказе в транзите и его причинах.

3. Если транзит осуществляется воздушным транспортом, то лицо, подлежащее транзиту, и возможные сопровождающие его лица освобождаются от необходимости получения транзитных виз.

4. Компетентные органы Запрашиваемой стороны содействуют осуществлению транзита, в частности, путем обеспечения наблюдения за указанными лицами и предоставления необходимых возможностей.

5. Сопровождающие лица Запрашивающей стороны имеют при себе копию документов, подтверждающих согласие на транзит Запрашиваемой стороны.

Сопровождающие лица Запрашивающей стороны не имеют на территории государства Запрашиваемой стороны полномочий и не будут вооружены.

РАЗДЕЛ 4 РАСХОДЫ

Статья 11 Расходы

Все расходы, возникающие при осуществлении реадмиссии и транзита в соответствии с настоящим Соглашением до пункта пропуска через границу государства конечного назначения, а также расходы Запрашиваемой стороны, которые она несет в связи с возвращением лиц в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения, покрываются Запрашивающей стороной без ущерба для права компетентных органов Запрашивающей стороны на возмещение таких расходов за счет лиц, подлежащих реадмиссии или транзиту, или третьих сторон.

РАЗДЕЛ 5 ЗАЩИТА ДАННЫХ

Статья 12

Защита данных

Передача персональных данных осуществляется только в случае, если это необходимо для реализации настоящего Соглашения компетентными органами Договаривающихся Сторон. При передаче, обработке и использовании персональных данных компетентные органы Договаривающихся Сторон действуют в соответствии со своими законодательствами.

В дополнение к этому подлежат применению следующие принципы:

1) персональные данные должны обрабатываться на справедливой и законной основе;

2) сбор персональных данных должен осуществляться с определенной, ясно выраженной и законной целью, связанной с реализацией настоящего Соглашения, а их последующая обработка как компетентным органом, передающим персональные данные, так и компетентным органом, их получающим, не должна осуществляться таким образом, чтобы это было несовместимо с указанной целью.

3) персональные данные должны быть адекватными, относящимися к делу и не чрезмерными в свете цели, для которой ведется их сбор и/или с которой осуществляется их последующая обработка.

В частности, передаваемые персональные данные могут касаться исключительно следующего:

сведений о лице, подлежащем реадмиссии или транзиту (имя, фамилия, иные имена, используемые лицом, или имена, под которыми оно известно, псевдонимы, пол, гражданское состояние, дата и место рождения, настоящее и любое прежнее гражданство);

паспортов, удостоверений личности, водительских прав или других удостоверяющих личность или проездных документов (номер, срок действия, дата выдачи, выдавший орган, место выдачи); мест остановки и маршрутов передвижения;

иной информации, необходимой для идентификации лица, подлежащего реадмиссии или транзиту, или для изучения вопроса о наличии условий, которые в соответствии с настоящим Соглашением являются основанием для реадмиссии или транзита, обеспечения реадмиссии или транзита лица, включая данные о состоянии его здоровья, если это в его интересах или интересах охраны общественного здоровья;

4) персональные данные должны быть точными и, когда это необходимо, обновленными;

5) персональные данные должны храниться в такой форме, которая позволяет идентифицировать субъектов этих данных, и не дольше, чем это требуется для их сбора и последующей обработки;

6) компетентный орган, передающий персональные данные, и компетентный орган, получающий персональные данные, предпринимают все разумные меры по исправлению, уничтожению или блокированию персональных данных в случаях, когда их обработка не соответствует положениям настоящей статьи, в частности, когда эти данные не являются адекватными, относящимися к делу, точными или являются чрезмерными в свете цели их обработки. Это предполагает уведомление другой Договаривающейся Стороны о любых исправлениях, об уничтожении или о блокировании указанных данных;

7) компетентный орган, получающий персональные данные, по запросу информирует компетентный орган, передающий персональные данные, об использовании переданных данных и полученных на их основе результатах;

8) персональные данные могут передаваться только компетентным органам. Последующая их передача другим органам требует предварительного письменного согласия компетентного органа, передающего персональные данные;

9) компетентный орган, передающий персональные данные, и компетентный орган, получающий персональные данные, обязаны в письменной форме регистрировать передачу и получение персональных данных;

10) Договаривающиеся Стороны эффективно защищают личные данные от несанкционированного доступа, изменений, или публикации, лицо, данные о котором передаются, имеет право запросить и получить, информацию о переданных данных в соответствии с национальным законодательством государства Запрашиваемой Стороны

Раздел 6

ВЫПОЛНЕНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ

Статья 13

Исполнительные положения

Министерство внутренних дел Республики Казахстан и Министерство внутренних дел Чешской Республики заключат Протокол реализации настоящего Соглашения, который в частности содержит следующее:

1) документы и иные доказательства в соответствии со статьей 6 настоящего С о г л а ш е н и я ,

2) типовые формы ходатайств о реадмиссии и транзите в соответствии со статьями 5 и 10 настоящего С о г л а ш е н и я ,

3) компетентные органы, ответственные за реализацию настоящего Соглашения, включая способы взаимодействия,

4) аэропорты и иные пункты пересечения границ государств Договаривающихся

Сторон, которые будут использоваться для реализации настоящего Соглашения,
5) подробное описание расходов в соответствии со статьей 11 настоящего
Соглашения и порядок их возмещения

РАЗДЕЛ 7

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 14

Соотношение с иными международными обязательствами

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств государств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 15

Разрешение споров

Возможные споры относительно толкования или исполнения положений настоящего Соглашения будут решаться путем переговоров и консультаций между Договаривающимися Сторонами.

Статья 16

Поправки к Соглашению

Договаривающиеся Стороны по взаимному согласию могут вносить в настоящее Соглашение изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемыми частями, которые оформляются протоколами и вступают в силу в порядке, предусмотренном статьей 17 настоящего Соглашения.

Статья 17

Вступление в силу, срок действия и прекращение действия настоящего Соглашения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу в первый день второго месяца следующего за датой получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

2. Положения статьи 3 настоящего Соглашения применяются по истечению 18 месяцев с даты указанной в пункте 1 настоящей статьи. В течение этого 18-ти месячного периода они применяются только в отношении лиц без гражданства и

граждан третьих государств, имеющих действительное разрешение на проживание в государстве Договаривающейся Стороны или граждан третьих государств с государствами, с которыми Договаривающиеся Стороны заключили соглашения о р е а д м и с с и и .

3. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.

4. Настоящее Соглашение остается в силе до истечения 6 месяцев с даты получения по дипломатическим каналам одной Договаривающейся Стороной письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны об ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в _____ " ____ " _____ г. в двух экземплярах, каждый на казахском, чешском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

За Правительство

Республики Казахстан

За Правительство

Чешской Республики

О д о б р е н о п р и к а з о м

М и н и с т р а в н у т р е н н и х д е л

РК от 1 ноября 2010 года № 455

Протокол между МВД Республики Казахстан и МВД Чешской Республики по реализации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Чешской Республики о реадмиссии лиц с незаконным пребыванием

Министерство внутренних дел Республики Казахстан и Министерство внутренних дел Чешской Республики (в дальнейшем именуемые - "Договаривающиеся Стороны"), с целью выполнения Соглашения между Правительством Республикой Казахстан и Правительством Чешской Республики о реадмиссии лиц с незаконным пребыванием (далее - "Соглашение") в соответствии со статьей 13 Соглашения, Согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

В целях реализации настоящего Протокола:

1. "Запрашивающая сторона" означает компетентный орган, направляющий ходатайство о реадмиссии или ходатайство о транзите в соответствии с Соглашением;

2. "Запрашиваемая сторона" означает компетентный орган, которому ходатайство о реадмиссии или ходатайство о транзите в соответствии с Соглашением адресованы;

3. "Гражданин третьего государства" - лицо, имеющее иное гражданство, чем гражданство государств Договаривающихся Сторон;

4. "Лицо без гражданства" - лицо, не имеющее гражданства.

Статья 2

Рeadмиссия собственных граждан

1. Гражданство государства Запрашиваемой стороны в соответствии с пунктом 1 статьи 2 Соглашения может быть:

1) доказано любым из документов, перечисленных в приложении 1 к настоящему Протоколу, даже если их срок действия истек. Если такие документы будут представлены, то Запрашиваемая сторона признает гражданство без дальнейшей проверки.

Доказательство гражданства не может быть установлено на основании поддельных или сфальсифицированных документов;

2) установлено на основании любого из документов, перечисленных в приложении 2 к настоящему Протоколу, даже если их срок действия истек. Если такие документы будут представлены, то Запрашиваемая сторона считает гражданство установленным, если она не может доказать обратного.

2. Доказательство гражданства не может быть установлено на основании поддельных или сфальсифицированных документов.

Статья 3

Рeadмиссия граждан третьих государств и лиц без гражданства

1. Наличие оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства в соответствии с подпунктом 1) пункта 1 статьи 3 Соглашения может быть:

1) доказано любым из документов, перечисленных в части А приложения 3 к настоящему Протоколу. Если такие доказательства представлены, то Запрашиваемая сторона признает существование условий для реадмиссии лица без дальнейшей проверки;

2) установлено на основе любого из документов, перечисленных в Части В приложения 3 к настоящему Протоколу. Если такие доказательства представлены, то Запрашиваемая сторона признает существование условий для реадмиссии лица, если она не может доказать обратного.

2. Существование условий для реадмиссии граждан третьих государств и лиц не имеющих гражданства в соответствии с подпунктами 2) и 3) пункта 1 статьи 3

С о г л а ш е н и я м о ж е т б ы т ь :

1) доказано любым из документов или другими доказательствами, перечисленными в части А приложения 4 к настоящему Протоколу. Если такие доказательства будут представлены, то Запрашиваемая сторона признает существование условий для реадмиссии лица, если она не может доказать обратного;

2) установлено на основе любого из документов или других доказательств, перечисленных в части В приложения 4 к настоящему Протоколу. Если такие доказательства представлены, то Запрашиваемая сторона признает существование условий для реадмиссии лица, если она не может доказать обратного.

3. Доказательство существования условий для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства не может быть установлено на основании поддельных или сфальсифицированных документов.

Статья 4

Ходатайство о реадмиссии

1. Ходатайство о реадмиссии в соответствии со статьей 5 Соглашения составляется по форме, указанной в приложении 5 к настоящему Протоколу. Ходатайство о реадмиссии и ответ на него предварительно направляются факсимильной связью.

2. Если существует необходимость собеседования в соответствии с пунктом 2 статьи 6 Соглашения, то запрос о собеседовании фиксируется в разделе F ходатайства о р е а д м и с с и и .

3. К ходатайству приобщаются копии документов, в соответствии с которыми доказано гражданство государства Запрашиваемой стороны или на основе которых установлено существование условий для реадмиссии граждан третьих государств или л и ц б е з г р а ж д а н с т в а .

4. Договаривающиеся Стороны не позднее четырнадцати рабочих дней после вступления Соглашения и настоящего Протокола в силу, обмениваются типовыми формами документов, в соответствии с которыми доказываются гражданство Республики Казахстан и Чешской Республики, а также типовой формой проездного документа в соответствии с пунктом 3 статьи 3 Соглашения.

В случае внесения изменений в документы, указанные в настоящем пункте, Договаривающаяся Сторона незамедлительно информирует об этом другую Договаривающуюся Сторону и направляет ей измененные или новые формы документов.

Статья 5

Сопровождаемая передача

1. Если лицо, подлежащее реадмиссии, нуждается в помощи или медицинском обслуживании в связи с состоянием его здоровья или возраста или если необходимы меры по его защите и безопасности, то оно обеспечивается сопровождением.

2. Необходимость в сопровождении лица, подлежащего реадмиссии, фиксируется в Отчете передачи лица, подлежащего реадмиссии, который составляется в двух экземплярах по форме, указанной в приложении 6 к настоящему Протоколу.

Статья 6

Ходатайство о транзите

1. Ходатайство о транзите в соответствии со статьей 10 Соглашения составляется по форме, указанной в приложении 7 к настоящему Протоколу.

2. Ходатайство о транзите направляется не позднее 14 календарных дней перед намеченным началом транзита. Ходатайство о транзите и ответ на него предварительно направляются факсимильной связью.

Статья 7

Компетентные органы

1. Компетентные органы для реализации Соглашения и настоящего Протокола:

1) для Республики Казахстан:
Министерство внутренних дел Республики Казахстан;

2) для Чешской Республики:
Полиция Чешской Республики,
Управление Полицейской службы по делам иностранцев.

2. Договаривающиеся Стороны перед вступлением в силу настоящего Протокола обмениваются юридическими адресами, номерами телефонов и номерами факсимильных аппаратов компетентных органов, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

В случае изменения в контактных сведениях, указанных в настоящем пункте, Договаривающаяся Сторона незамедлительно информирует об этом другую Договаривающуюся Сторону и направляет ей измененные или новые контактные сведения.

Статья 8

Пункты перехода границы

1. Для реализации Соглашения и настоящего Протокола компетентными органами в соответствии со статьей 7 настоящего Протокола используются следующие пункты пересечения государственных границ:

1) для Республики Казахстан:

- Международный аэропорт Астана,
- Международный аэропорт Алматы;
- 2) для Чешской Республики:
Аэропорт Ruzyně города Праги.

2. В случае изменения в списке пунктов пересечения государственных границ, указанных в пункте 1 настоящей статьи, Договаривающаяся Сторона незамедлительно информирует об этом другую Договаривающуюся Сторону и направляет ей измененные сведения.

Статья 9

Компенсация расходов

1. Государство Запрашивающей Стороны возмещает государству Запрашиваемой Стороны все расходы, понесенные в соответствии со статьей 11 Соглашения, посредством банковского перевода на счет государства Запрашиваемой Стороны не позднее 30 календарных дней после получения счета. Вышеупомянутые расходы касаются следующего:

- 1) транспортировки,
- 2) посадки,
- 3) проживания,
- 4) срочного медицинского обслуживания,
- 5) обеспечения переводчиком, если требовалось,
- 6) другие расходы, согласованные заранее компетентными органами в соответствии со статьей 7 настоящего Протокола.

2. Сумма затрат, которая будет возмещена в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, регулируется законодательством Запрашиваемого государства и определяется на основании документов, доказывающих реальные затраты.

3. Расходы на транспортировку означают затраты на проезд с использованием автомашины обслуживания или общественного транспорта; затраты для того, чтобы использовать такси исключены. Другие фундаментальные расходы должны включать только разумные затраты, по принципу максимальной эффективности.

4. Государство Запрашиваемой стороны должно выставить счет компенсации расходов в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи в течение предшествующего календарного месяца.

5. К счету на компенсацию расходов прилагаются документы, подтверждающие реальные расходы.

6. Положения пункта 1 настоящей статьи распространяются также и на сопровождающих лиц.

Статья 10

Языки

Для реализации Соглашения и настоящего Протокола компетентные органы используют английский или русский языки.

Статья 11

Разрешение споров

Возможные споры относительно толкования или исполнения положений настоящего Протокола будут решаться путем переговоров и консультаций между Договаривающимися Сторонами.

Статья 12

Изменения и дополнения

В настоящий Протокол по взаимному согласию Договаривающихся Сторон могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемыми частями, которые оформляются протоколами.

Статья 13

Заключительные положения

1. Настоящий Протокол вступает в силу с даты вступления в силу Соглашения.
2. Настоящий Протокол прекращает свое действие одновременно с прекращением действия Соглашения.
3. Положения настоящего Протокола не применяются в течение периода приостановки действия Соглашения.

Совершено в городе _____ " ____ " _____ 20__ года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, чешском, английском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Протокола, Договаривающиеся Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

За Министерство внутренних дел Республики Казахстан *За Министерство внутренних дел Чешской Республики*

Приложение 1
к Протоколу между МВД
Республики Казахстан и МВД
Чешской Республики по
реализации Соглашения между

Правительством Республики
Казахстан и Правительством
Чешской Республики о
реадмиссии лиц с незаконным
пребыванием

СПИСОК ДОКАЗАТЕЛЬСТВ ГРАЖДАНСТВА (пункт 1 статьи 2 настоящего Протокола)

1. Для Республики Казахстан:

паспорт гражданина Республики Казахстан;
удостоверение личности гражданина Республики Казахстан;
разрешение на проживание;
удостоверение личности лица, не имеющего гражданства;
дипломатический паспорт гражданина Республики Казахстан;
служебный паспорт гражданина Республики Казахстан;
свидетельство о рождении;
свидетельство на возвращение.

2. Для Чешской Республики

проездной документ любого вида (национальный паспорт, дипломатический
паспорт, служебный паспорт, чрезвычайный паспорт);
удостоверение личности Чешской республики;
свидетельство гражданства.

Приложение 2
к Протоколу между МВД
Республики Казахстан и МВД
Чешской Республики по
реализации Соглашения между
Правительством Республики
Казахстан и Правительством
Чешской Республики о
реадмиссии лиц с незаконным
пребыванием

ОБЩИЙ СПИСОК ДОКАЗАТЕЛЬСТВ ГРАЖДАНСТВА (пункт 2 статьи 2 настоящего Протокола)

фотокопии любого из документов, перечисленных в приложении 1 к настоящему
Протоколу ;
любой официальный документ, в котором упоминается или указывается
гражданство, или его фотокопия ;
военный билет, приписное удостоверение, книжки военной службы, военное
удостоверение личности или их фотокопии ;
регистрационная книжка моряка или ее фотокопия ;
водительские права или их фотокопия ;
свидетельство о рождении или ее фотокопия ;
служебное удостоверение или ее фотокопия ;
утверждения свидетелей ;
утверждения, сказанные самим лицом ;
в случае граждан Чешской Республики дополнительно: удостоверения личности
Чехословацкой Республики, Чехословацкой Социалистической Республики, Чешской и
Словацкой федеративных республик, указывающих гражданство Чешской Республики ;
любой другой документ, который может помочь установить гражданство
государств Договаривающихся Сторон.

Приложение 3
к Протоколу между МВД
Республики Казахстан и МВД
Чешской Республики по
реализации Соглашения между
Правительством Республики
Казахстан и Правительством
Чешской Республики о
реадмиссии лиц с незаконным
пребыванием

СПИСОК ДОКАЗАТЕЛЬСТВ ГРАЖДАНСТВА ТРЕТЬИХ ГОСУДАРСТВ И ЛИЦ БЕЗ ГРАЖДАНСТВА (пункт 1 статьи 3 настоящего Протокола)

А

- официальное заявление, сделанное с целью ускоренной процедуры, в частности
сотрудником уполномоченного пограничного органа государства Запрашивающей
Стороны, который может засвидетельствовать, что рассматриваемое лицо въехало на
территорию государства Запрашивающей Стороны непосредственно с территории
государства Запрашиваемой Стороны ;

- именные билеты на авиарейсы, поезда, автобусы международных перевозок, которые свидетельствуют о маршруте следования рассматриваемого лица с территории государства Запрашиваемой Стороны непосредственно на территорию государства Запрашивающей Стороны;

- списки пассажиров авиа, железнодорожного или автобусного проездов, которые свидетельствуют о маршруте следования рассматриваемого лица с территории государства Запрашиваемой стороны непосредственно на территорию государства Запрашивающей Стороны.

В

- официальные заявления, сделанные в частности сотрудником уполномоченного пограничного органа государства Запрашивающей Стороны и других свидетелей, которые могут засвидетельствовать, что рассматриваемое лицо въехало на территорию государства Запрашивающей Стороны непосредственно с территории государства Запрашиваемой стороны;

- документы, свидетельства и счета любого вида (например, счета за гостиницу, карты назначения для докторов/дантистов, карты входа для общественных/частных организаций, соглашений о прокате автомобилей, расписки по кредитным картам и т.д.), которые ясно показывают, что затрагиваемое лицо осталось на территории государства;

- информация показывающая, что затрагиваемое лицо использовало услуги курьера или туристического агентства;

- официальное заявление рассматриваемого лица, сделанное в судебном или административном судопроизводстве.

Приложение 4
к Протоколу между МВД
Республики Казахстан и МВД
Чешской Республики по
реализации Соглашения между
Правительством Республики
Казахстан и Правительством
Чешской Республики о
реадмиссии лиц с незаконным
пребыванием

ОБЩИЙ СПИСОК ДОКУМЕНТОВ ГРАЖДАН ТРЕТЬИХ ГОСУДАРСТВ И ЛИЦ БЕЗ ГРАЖДАНСТВА (пункт 2 статьи 3 настоящего Протокола)

A

действительная виза и/или разрешение на проживание, выданные государством
Запрашиваемой Стороны;
печати въезда/выезда государства Запрашиваемой Стороны в проездном документе
рассматриваемого лица или другое свидетельство въезда/выезда.

B

фотокопии любого из документов, перечисленных в части A настоящего
приложения;
официальное заявление рассматриваемого лица, сделанное в судебном или
административном судопроизводстве.

Приложение 5
к Протоколу между МВД
Республики Казахстан и МВД
Чешской Республики по
реализации Соглашения между
Правительством Республики
Казахстан и Правительством
Чешской Республики о
реадмиссии лиц с незаконным
пребыванием
[эмблема ...]

----- (место и дата)

(название уполномоченного органа
Запрашивающего государства)

Reference: _____
в _____ |_ | ускоренные процедуры

_____ (название _____ компетентного _____ органа
Запрашиваемого государства)

ХОДАТАЙСТВО О РЕАДМИССИИ
в соответствии со статьей 5 Соглашения между Правительством
Республики Казахстан и
Правительством Чешской Республики о реадмиссии лиц с незаконным
пребыванием

А . Л И Ч Н Ы Е Д А Н Н Ы Е

1. Полное имя (подчеркивают фамилию):

_____ | _____ |

2. Девичья фамилия / при рождении:

_____ | Photograph |

3. Дата и место рождения:

_____ | _____ |

4. Адрес проживания в государстве происхождения или постоянного проживания:

5. **Н а ц и о н а л ь н о с т ь** и **я з ы к :**

6. семейное положение: _ женатый/замужем _ холост _ разведен

_____ | _ | _____ | _ | _____ | _ |

| _ | _____ **в д о в е ц**

7. Пол и физическое описание (рост, цвет глаз, отличительные черты и т.д.):

8. Также известный как (прежние имена, другие ранее используемые известные имена

и л и к л и ч к и) :

Если женат/замужем: имя супруги/а

имена и возраст детей (если имеются)

9. Последний адрес в Запрашивающем государстве:

В. ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ СУПРУГА (ЕСЛИ ЕСТЬ)

1. Полное имя (подчеркнуть фамилию): _____

2. Девичья фамилия/фамилия при рождении: _____

3. Дата и место рождения: _____

4. Пол и физическое описание (рост, цвет глаз, отличительные черты и т.д.): _____

5. Также известный как (прежние имена, другие ранее используемые известные имена и л и к л и ч к и) : _____

6. Национальность и язык: _____

С. ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ СУПРУГА (ЕСЛИ ЕСТЬ)

1. Полное имя (подчеркнуть фамилию): _____

2. Дата и место рождения: _____

3. Пол и физическое описание (рост, цвет глаз, отличительные черты и т.д.) _____

4. Национальность и язык: _____

D. ПРИКЛАДЫВАЕМЫЕ ВИДЫ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ

1. _____

(Номер паспорта.) (дата и место выдачи)

_____ (дата истечения)

2. _____

(номер удостоверения личности.) (дата и место выдачи)

_____ (дата истечения)

3. _____

(номер водительского (дата и место выдачи)

у д о с т о в е р е н и я .)

_____ (дата истечения)

(о р г а н в ы д а ч и)

4 . _____

(номер другого официального (дата и место выдачи)

д о к у м е н т а .)

(орган выдачи)

(дата истечения)

Е. ОСОБЕННЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ОТНОСЯЩИЕСЯ К ТРАНСПОРТИРОВКЕ

1. Состояние здоровья (е.g. возможные ссылки по специальному медицинскому обращению; латинское название болезни):

2. указание отдельно опасных лиц (е.g. suspected of offence; агрессивное поведение):

Ф. ЗАМЕЧАНИЯ

(подпись компетентного органа Запрашивающего государства) (печать)

Приложение б
к Протоколу между МВД
Республики Казахстан и МВД
Чешской Республики по
реализации Соглашения между
Правительством Республики
Казахстан и Правительством
Чешской Республики о
реадмиссии лиц с незаконным
пребыванием

Компетентный орган Запрашивающего государства
№ ссылки:

Компетентный орган Запрашиваемого государства
ОТЧЕТ ПЕРЕДАЧИ ЛИЦА ПОДЛЕЖАЩЕГО РЕАДМИССИИ
в соответствии со статьей 5 (2) Протокола между МВД Республики Казахстан и МВД
Чешской Республики по реализации Соглашения между Правительством Республики
Казахстана и Правительством Чешской республики о реадмиссии лиц с незаконным
п р е б ы в а н и е м

А. Л И Ч Н Ы Е Д А Н Н Ы Е
1. полное имя (подчеркнуть фамилию):

2. Дата и место рождения:

3 . Н а ц и о н а л ь н о с т ь :

4 . П о л :

В. ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ СОПРОВОЖДАЮЩЕГО СУПРУГА

1. Полное имя (подчеркнуть фамилию): _____

2. Дата и место рождения: _____

3. Пол: _____

4. Национальность: _____

С. ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ СОПРОВОЖДАЮЩИХ ДЕТЕЙ

1. полное имя (подчеркнуть фамилию): _____

2. Дата и место рождения: _____

3. Пол: _____

4. Национальность: _____

**Д. ЛИЧНЫЕ ПОЖИТКИ И НАЛИЧНОСТЬ ПРИНАДЛЕЖАЩИЕ ЛИЦУ
ПОДЛЕЖАЩЕГО РЕАДМИССИИ**

1. -----

2. -----

3. _____

Примечание: -----

(Дата) -----

(Место) _____

Для компетентного органа

Для компетентного органа

Запрашивающего государства

Запрашивающего государства

Имя :

Имя :

Фамилия :

Фамилия :

Должность :

Должность :

Подпись:

Подпись:

П р и л о ж е н и е 7

к Протоколу между МВД

Республики Казахстан и МВД

Чешской Республики по

реализации Соглашения

между

Правительством Республики

Казахстан и Правительством

Чешской Республики о

3. другие возможные государства транзита

4. предполагаемые пункты пересечения границы, дата, время перевозки и детали
возможного сопровождения (включая имена членов сопровождения)

5. Въезд гарантированный в любое другое государство транзита и в государство
назначения
(статья 9 пункт 2 Соглашения)
да нет

6. наличие каких-либо причин для отказа в транзите
(статья 9 пункт 4 Соглашения)
да нет

С . З А М Е Т К И

(Подпись компетентного органа Запрашивающего государства) (печать)